Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy Kuszyta może odmienić swą skórę a pantera swoje cętki? Podobnie wy, przywykli do złego, czy jesteście w stanie czynić dobrze? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy Kuszyta może odmienić swą skórę lub pantera swe cętki? A wy, przywykli do złego, czy jesteście w stanie czynić dobrze? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy Etiopczyk może zmienić swoją skórę albo lampart swoje pręgi? Podobnie wy, czy możecie czynić dobrze, skoro przywykliście czynić źle? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Azaż może murzyn odmienić skórę swoję, albo lampart pstrociny swoje? także i wy, azaż będziecie mogli dobrze czynić, nauczywszy się źle czynić? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli może odmienić Murzyn skórę swoję albo pard pstrociny swoje, i wy będziecie móc dobrze czynić nauczywszy się złego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy Etiopczyk może zmienić swoją skórę, a lampart swoje pręgi? Tak samo czy możecie czynić dobrze, wy, którzy się nauczyliście postępować przewrotnie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy Murzyn może odmienić swoją skórę a pantera swoje pręgi? A czy wy, przywykli do złego, możecie dobrze czynić? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy Kuszyta może zmienić swoją skórę, a lampart swoje cętki? Także i wy, czy możecie czynić dobro przywykli do czynienia zła? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy Etiopczyk może wybielić swoją skórę, a lampart zmienić sobie plamy? A wy, czy możecie czynić dobrze, skoro przywykliście czynić źle? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż [czarny] Kuszyta może zmienić skórę, a lampart - swoje pręgi? Podobnie wy - przywykli do złego - czy dobrze czynić zdołacie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи етіопець змінить свою скіру і леопард свої плями? І чи ви зможете робити добро навчившись злого? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy murzyn odmienia swoją skórę, albo pantera swe pręgi? Tak i wy, czyż możecie dobrze czynić – przywykli do niegodziwości? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Czy Kuszyta może zmienić swą skórę albo lampart swoje cętki? To i wy bylibyście w stanie wyświadczać dobro, wy, których nauczono wyrządzać zło. |